Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A lud (wciąż) żałował Beniamina, że JAHWE zrobił wyrwę wśród plemion Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lud zaś wciąż żałował Beniamina, że JAHWE zrobił wyrwę wśród plemion Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ludowi było żal Beniamina, ponieważ JAHWE uczynił wyłom wśród pokoleń Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A lud żałował Benjamina, iż uczynił Pan przerwę w pokoleniach Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I lud wszytek Izraelski barzo żałował i pokutę czynił za wygubienie jednego pokolenia z Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A lud litował się nad Beniaminem, że Pan uczynił wyrwę w pokoleniach izraelskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I żal było ludowi Beniaminitów, że Pan uczynił wyrwę wśród plemion izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludowi wciąż było żal Beniaminitów, że JAHWE uczynił wyłom w plemionach Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ludowi nadal było żal Beniaminitów, bo JAHWE uczynił wyłom wśród plemion Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A lud wciąż zdjęty był żalem nad [utratą] Beniamina, ponieważ Jahwe uczynił wyłom wśród pokoleń Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І подалися туди, щоб ввійти переспати в Ґаваа, і ввійшли і сіли на площі міста, і немає чоловіка, що ввів би їх до хати переспати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A lud pożałował Binjamina, bowiem WIEKUISTY uczynił wyłom w israelskich pokoleniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I lud żałował Beniamina, gdyż JAHWE uczynił wyrwę między plemionami Izraela. |